

## 大學雙語教育之省思

廖昌珺

泰國格樂大學國際學院專任教師

陳易芬

國立臺中教育大學諮商與應用心理學系副教授

教育「百年樹人」，亦即教育不是立竿見影的成效，需要願景、目標與計畫執行，更需要的是時間。時間稍縱即逝，教育是累積與不斷往前，與時俱進。特別是對於整個國家的教育政策的推展，是需要時間與經歷許許多多因素影響，面對諸多挑戰，才能締造良好的教育成果。教育的成效與需求，在於能學以致用與學用合一，或者因用而學。教育家應本著有教無類與因材施教的理念及精神，教育政策制訂者亦應對教育政策推行歷程，著重於教育機會均等的基本態度及原則。對於發展精英教育是有存在必要性，但不能視為犧牲普羅大眾的要件。整體上，雙語教育亦復如此。語言教育（language education）是為了提高公民的人際交往與溝通能力（Palacios-Hidalgo, Huertas-Abril & Gómez-Parra, 2021），並有機會擴展全球視野。

現今資訊與通訊科技（information and communication technology, ICT）發達，不斷的往前演進，教育隨之改變。不論知識與技能，ICT 已然成為重要的教學與學習的重要工具與途徑。語言是溝通與訊息傳遞重要的媒介，如學校課程的知識、技能與態度透過語言傳授，學生獲得學習。目前語言學習相關的 ICT 蓬勃發展，如語音辨識、臉型辨識、文法及字彙偵錯。然而，ICT 僅是一種語言學習的轉化工具，其在以學習者為中心的環境，藉著影音圖像及各式展示，在具有挑戰性和真實性的學習情境，讓學生參與其中（Tinio, 2009）。因此，透過 ICT 進行雙語教育之教學與學習的結合，是值得發展的。

在資訊網絡發達，知識成長迅速、多元且跨領域現象，教育重視機會均等之下，雙語教育同時涉及其相關議題。以下針對大學雙語教育的省思，加以分述。

### 一、國際化的優勢語言學習目的落實

臺灣過去在英語教育上不是那麼的成功的原因，在於為了準備考試而學英文，學得既痛苦，學到的東西在生活中也派不上用場（但昭偉，2021）。雖然，雙語教育欲將外語學習成為國際化的優勢語言（dominant language），但仍無法取代目前生活中原有的母語（native language），營造出外語環境。特別是現在的本土語言（dialect）受重視而成為國家語言，無法強調哪一種語言為尊，形成生活裡，能琅琅上口、一目了然的單一優勢語言。這對於許多國家將雙語學習的主要教育目標，定位於促進跨文化交流及公民專業提升的潮流（Palacios-Hidalgo, Huertas-Abril & Gómez-Parra, 2021），雙語教育的順應與落實，是值得加以檢視。

## 二、教育機會均等的貫徹

教育機會均等（equality of educational opportunity）的觀點是每人的所受的教育機會是均等，亦即因材施教與有教無類；但受到的許多因素影響，完全徹底執行是著實不易。全英語教學當被認為是教育機會均等，忽略學生差異，英語學習者可能會因課程內容無法相同理解及精確的評估和評分；即使教師承認不平等，卻認為是暫時並容忍，尤其是以教育機會平等要求英文學習者（English language learners, ELLs）通過語言同化規範（Reeves, 2004）。如此，並非達到教育機會均等的真諦，被視為齊頭式的平等。學校教育可提供擴展個人多元素養（multi-literacy）的先備學習（prepared learning）及先備知識（prior knowledge），以因應接踵而來的課程學習，逐級而上。語言有效學習會有個別差異，可以在課前的準備、上課的聆聽與課後的補充及補救，提供不同適性發展學習的機會。

## 三、雙語教學可能產生學生學習邊緣化

由於廣設大學，加上少子化影響，造成現今為數不少的大學招生不足，幾乎是中等教育畢業學生都能上大學。面對第二語言學習與啟始學習年齡有關，語音與語法成為影響因素（張葶葶、洪蘭、李俊仁，2005），以致於大學新鮮人的原有英語程度，能否足以應付雙語教育的全英文教學，獲得課程應有的知識與技能。高等教育不因無外語，便無法進行教學與學習；但需要利用外語擴展高等教育的內涵。因此，雙語教育目的在於提升與擴展學生學習效果，但不能因雙語教育影響學生的學習機會；且 Gardner（1983）認為語言是多元智能（Multiple Intelligences）之一。語言學習受到大腦語言發展區、文化、家庭、學習機會與其他因素影響，外語成為每一位大學生在課程的優勢語言的可能性是不確定的，以至影響課程學習成效。尤其英語教學對於教學的語言引用與方法的調整影響學生學習成效（Muñoz, 2016）。因此，對於外語學習能力相對較弱的學生，不代表其他學術成就亦同。不能完全一味全面全英文教學，摒棄普遍共通的優勢語言的說明與指導，應有彈性與漸進原則。這得仰賴授課教師的教學經驗與智慧，避免學生因雙語教學造成學習邊緣化（marginalization），降低非雙語教學時，學生所獲得較優異學術成就機會。

## 四、全英文教學影響教師授課與學生學習效能

大學課程安排會有時間規範，當學生會想安排更多課程學習時，全英文教學是否造成學生修課意願與安排？而每門課程時間固定，教師全英文教學的準備是否能足以應對該門課程的內容需求？其授課方式是否提升教學效能？大學課程是否因雙語教育重新編排課程？大學課程並非制式，而是透過大學教師多元的課程安排、教材與上課方式進行。如以純英語（English-only）教育政策來看，並非

是英語學習者的最佳方式，或期望能達到英語為母語的學術水平（Nelson & Davis-Wiley, 2017）。高等教育是學制最高層級，是學科知識（subject knowledge）的擴展，包含專業教育（Professional Education）與通識教育（Liberal Education）並進。入學時本不具專業科門知識的英語先備知識，入學後重新學習，尤其當無原有的優勢語言學習，學生如何在有限課程除了課程內容學習外，還需擔負額外的雙語學習。如此，是否有教師為了讓學生能加以吸收課程內容，時間耗費可能額外增加。當大學雙語教育實際運用在職場上，是否會造成職場中的運作、人際互動與生產效能，尤其在現今的職場是多元化，是值得進一步探究。

## 五、善用 ICT 於雙語教育獲得精準學習

大學生的學習不再以升學為主要的目的，職業能力是主軸。對於雙語教育與現行及展望未來的 ICT 發展，政府獎勵與主導學校及企業的合作，結合現代物聯網、人工智慧、大數據的功能與技術建置雙語學習平台。善用 ICT 於教育與培養雙語教育學習，並獲得知識服務（Huertas-Abril, 2017）。一方面提升語言學習相關產業的素質，另一方面提供具雙語教學需求的教師有可用的教學參考；再者，提升與建立雙語教學研究長期資料庫；接以人工智慧、大數據與物聯網結合為基礎的雙語學習平台，自動化分析回饋機制，除提高個人雙語學習動機與適性化，並進而得到雙語教育的精準學習（precision learning）。

## 六、充分發揮大學雙語教育的教學、研究與服務功能

政府在涉及傳統文化及生活方式的政策推動，都很難在短時間看到成效（但昭偉，2021）。因此，為了提高高等教育對雙語教育的領域與成效廣度，對象不再侷限在學學生，也包含畢業學生、未能就讀大學的社會人士及有興趣學習者。大學建立雙語教育平台應具有雙語教學及學習的基礎功能，並針對雙語教育相關議題進行研究。提供學生與社會服務的功能，如提供在職的外語技能學習的需求，如從事半導體相關領域職業，所需專業術語與語彙。

雙語教育是提升國家競爭力的政策，有其美意；但仍須考量實施問題與推行效果，是需要不斷促進與改善。大學雙語教育是須加以重視，兼顧應有的課程知識、技能與態度外，以一般生活常用的優勢語言為基礎，進而外語學習的輔助提升；非一味為雙語教育政策的補助進行全英文教學，忽略教學歷程中，語言是溝通與傳遞知識的重要功能，而不是成為學生學習的障礙。大學即使面對未來職業能力養成，應同時重視教育機會均等，避免學生因課程過度英語教學，導致學習被邊緣化，無法優於一般課程與專業課程的學習機會。因此，透過產官學對雙語教育的 ICT 強化雙語有效學習平台建立，讓大學雙語教育不僅對在校學生有良好的學習機會，將雙語教育在教學、研究與服務得以延伸至社會，促進國人的終身學習。

## 參考文獻

- 但昭偉（2021）。不見賢思齊的雙語國家政策。《點教育》，3(1)，1-6。
- 張葶葶、洪蘭、李俊仁（2005）。從認知神經科學觀點談雙語學習。《應用心理研究》，28，105-118。
- Huertas Abril, C. A. (2017). The role of technology in the development of materials for bilingual education. In E. Gómez & R. Johnstone (Eds.) *Educación bilingüe: tendencias educativas y conceptos clave / Bilingual education: educational trends and key concepts*, 209-220. Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte - Subdirección General de Documentación y Publicaciones.
- Muñoz, A. J. (2016). Content and Language: The Impact of Pedagogical Designs on Academic Performance within Tertiary English as a Medium of Instruction. *Monográfico I*, 111-125.
- Nelson, R. L. & Davis-Wiley, P. (2017). Marginalization of U.S.-Born English language learners through English-only policies: Myths, reality and implications. *Journal of Education & Social Policy*, 4(2), 103-112.
- Palacios-Hidalgo, F. J., Huertas-Abril, C. A., & Gómez-Parra, M. E. (2021). Foreign and bilingual language education in the UK and Spain: A study of similarities and differences. *Journal of Language and Education*, 7(2), 243-255.
- Gardner, H. (1983). *Frames of Mind: The Theory of Multiple Intelligences*. New York: Basic Books.
- Reeves, J. (2004). “Like everybody else”: Equalizing educational opportunity for English language learners. *TESOL Quarterly*, 38, 43-66.
- Tinio, V. T. (2009). I C T in education. *United Nations Development Programme*. Bureau for Development Policy, New York. N.Y.

